

Словарь терминов ITAM (Управление ИТ-активами) на русском языке, версия 1.0, 1 декабря 2018 г.
на основе английской версии ISO 19770-1 и ISO 19770-5

Словарь терминов и определений ITAM
(Управление ИТ-активами)
На русском языке
Рабочая версия

Электронная версия этого словаря распространяется бесплатно.

Благодарности

Мы благодарим рабочую группу российских практиков по управлению ИТ-активами, которые по собственному желанию выполняли перевод терминов на русский язык:

Александр Нагорный

Александр Васильев

Андрей Щуренков

Борис Пимоненко

Всеволод Шадрин

Григорий Грязев

Евгения Весницкая

Евгений Котухов

Екатерина Ружинская

Екатерина Ташлицкая

Благодарности экспертам itSMF Россия

Выражаем благодарность команде экспертов itSMF Россия, которые взяли на себя роль оргкомитета и старших групп по переводу, выполняли распределение переводов по группам, участвовали в переводе лично, а также проводили сборку и вычитку выполненных переводов, разрешение спорных моментов и согласование финального варианта глоссария:

Антон Боганов

Андрей Боганов

Илья Панкратов

Михаил Тобурдановский

Павел Кудрявцев

Сергей Знаменский

Создание Глоссария сделано в рамках проекта по разработке российского ГОСТ по управлению ИТ-активами. Руководитель проекта Андрей Боганов.

Словарь терминов

№	ПЕРЕВОД		ИСХОДНЫЙ ТЕКСТ		
	Русский термин ISO 19770-RUS	Определение термина (рус)	Термин ISO 19770-1	Термин ISO 19770-5	Определение ISO 19770-1/(ISO 19770-5)
1.	Актив	<p>Произвольный объект, предмет или сущность, которые имеют потенциальную или фактическую ценность для организации (3.38)</p> <p>Примечание 1: Ценность может быть материальной или нематериальной, финансовой или нефинансовой, и включать риски (3.48) и обязательства. На разных этапах жизненного цикла (3.2) активов ценность может быть как положительной, так и отрицательной.</p> <p>Примечание 2: Физические активы обычно относятся к оборудованию, инвентарю и недвижимости, принадлежащим организации. Физические активы противоположны нематериальным активам, которые являются нефизическими активами, такими как аренда, бренды, цифровые активы, права на использование, лицензии, права интеллектуальной собственности, репутация или соглашения.</p> <p>Примечание 3: группа активов, именуемая системой активов (3.7), также может считаться активом.</p> <p>[Источник: ISO 55000: 2014, 3.2.1]</p>	3.1 asset	3.2 asset	<p>Item, thing or entity that has potential or actual value to an organization (3.38)</p> <p>Note 1 to entry: Value can be tangible or intangible, financial or non-financial, and includes consideration of risks (3.48) and liabilities. It can be positive or negative at different stages of the asset life (3.2). Note 2 to entry: Physical assets usually refer to equipment, inventory and properties owned by the organization. Physical assets are the opposite of intangible assets, which are non-physical assets such as leases, brands, digital assets, use rights, licenses, intellectual property rights, reputation or agreements. Note 3 to entry: A grouping of assets referred to as an asset system (3.7) could also be considered as an asset. \</p> <p>[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.2.1]</p>

2.	Аппаратное обеспечение	Физическое оборудование, используемое для обработки, хранения или передачи компьютерных программ или данных [ISO / IEC / IEEE 24765: 2010, 3.1278]	3.21 hardware		Physical equipment used to process, store, or transmit computer programs or data [SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.1278]
3.	Аудит	<p>Систематический, независимый и документированный процесс (3.46) получения свидетельств аудита и их объективной оценки для определения степени, в которой выполняются критерии аудита.</p> <p>Примечание 1: аудит может быть внутренним аудитом (первая сторона) или внешним аудитом (вторая или третья сторона), и он может быть объединенным или интегрированным аудитом (объединяющим два и более предмета аудита).</p> <p>Примечание 2: внутренний аудит проводится самой организацией или внешней стороной от ее имени.</p> <p>Примечание 3: Термины "Свидетельство аудита" и "Критерий аудита" определены в стандарте ISO 19011</p> <p>[ISO 55000: 2014, 3.1.1, изменено - примечание 2 к записи добавлено для соответствия с Приложением SL]</p>	3.9 audit		<p>Systematic, independent and documented process (3.46) for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which the audit criteria are fulfilled Note 1 to entry: An audit can be an internal audit (first party) or an external audit (second party or third party), and it can be a combined or integrated audit (combining two or more disciplines). Note 2 to entry: An internal audit is conducted by the organization itself, or by an external party on its behalf. Note 3 to entry: "Audit evidence" and "audit criteria" are defined in ISO 19011. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.1, modified — Note 2 to entry has been added for conformance with Annex SL]</p>

4.	База данных управления конфигурациями (CMDB)	Хранилище данных, используемое для записи атрибутов конфигурационных единиц и взаимосвязей между конфигурационными единицами на всем протяжении их жизненного цикла. [ИСТОЧНИК: ГОСТ Р ИСО 20000-1:2013, 3.4]		3.8 configuration management database CMDB	(Database containing all the relevant details of each configuration item (3.7) and details of the important relationships between them Note 1 to entry: When aligning service management with SAM, it may be convenient for the organization to ensure that CIs cover all software within the scope of SAM, i.e. it may be an advantage for anticipated manifestations of controlled/licensed software usage to be fully mapped to CIs and so accountable through all the service management processes using CIs. [SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.566, modified — Note 1 to entry has been added.]
5.	Базовая ценность	Оценка набора активов до оптимизации путем присвоения соответствующих значений каждой группе отслеживаемых активов		3.53 value baseline	(Measure of a set of assets before an optimization, assigning relevant values to each group of assets being tracked.)
6.	Базовое состояние конфигурации	Формально зафиксированная конфигурационная информация в определенный момент времени жизненного цикла услуги или компонента услуги. [ИСТОЧНИК: ГОСТ Р ИСО/МЭК 20000-1-2013, 3.2]		3.4 baseline	(Formally approved version of a configuration item (3.7), regardless of media, formally designated and fixed at a specific time during the configuration item's life cycle [SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.240, definition 2])

7.	Безопасный алгоритм хеширования (SHA)	Алгоритм, используемый для проверки целостности данных путем создания дайджеста (профиля) сообщения из входных данных (который может быть сообщением любой длины), такой как, например, алгоритм SHA-1 (160 битов длиной) в настоящее время широко распространенный, или SHA-2 (длиной от 224 до 512 бит) получающий все большее распространение.		3.33 secure hash algorithm SHA	(Algorithm that is used to verify data integrity through the creation of a message digest from data input (which may be a message of any length), with SHA-1 (160 bit digest) in current widespread use, and SHA-2 (224 to 512 bit digest) starting to be deployed)
8.	Версия	Уникальная строка из чисел и букв, указывающая на уникальную редакцию объекта Примечание 1: Версии часто упоминаются в программном обеспечении для идентификации редакции программного обеспечения, которая предоставляет уникальную функциональность или исправление ошибок. Версия обычно имеет несколько частей, по крайней мере, основную версию, указывающую на большие изменения функциональности или пользовательского интерфейса и неосновную версию, указывающую на меньшие изменения функциональности или пользовательского интерфейса.		3.54 version	(Unique string of number and letter values indicating a unique revision of an item Note 1 to entry: Versions are often referred to in software to identify revisions of software that provide unique functionality or fixes. A version typically has multiple parts with at least a major version indicating large changes in functionality or user interface changes and a minor version indicating smaller changes in functionality or user interface changes.)
9.	Владелец SAM	Лицо, которое определено ответственным за SAM (3.35), на высшем организационном уровне		3.30 SAM owner	(Individual at a senior organization-wide level who is identified as being responsible for SAM (3.35))

10.	Высшее руководство	<p>Лицо или группа лиц, осуществляющих руководство и управление организацией (3.38) на высшем уровне.</p> <p>Примечание 1: Высшее руководство наделяет полномочиями и выделяет ресурсы внутри организации.</p> <p>Примечание 2: Если область применения системы управления (3.33) охватывает только часть организации, то термин «высшее руководство» относится к тем лицам, которые руководят и управляют этой частью организации. Если используются несколько систем управления активами (3.5) следует обеспечить координацию их деятельности. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.23]</p>	3.55 top management		<p>Person or group of people who directs and controls an organization (3.38) at the highest level</p> <p>Note 1 to entry: Top management has the power to delegate authority and provide resources within the organization.</p> <p>Note 2 to entry: If the scope of the management system (3.33) covers only part of an organization, then top management refers to those who direct and control that part of the organization. If multiple asset management systems (3.5) are employed, the systems should be designed to coordinate efforts. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.23]</p>
11.	Вычислительное устройство	<p>Функциональный блок, способный выполнять сложные вычислительные операции, в том числе многочисленные арифметические и логические операции, с или без человеческого вмешательства.</p> <p>Примечание 1: Вычислительное устройство может состоять из отдельного блока или нескольких взаимосоединенных блоков. Оно также может являться устройством, реализующим специальный набор функций, таких как телефон или карманный органайзер, или реализующим функции общего характера, такие как переносной или настольный компьютер. [ИСТОЧНИК: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.513]</p>		3.6 computing device	<p>(Functional unit that can perform substantial computations, including numerous arithmetic operations and logic operations with or without human intervention</p> <p>Note 1 to entry: A computing device can consist of a stand-alone unit, or several interconnected units. It can also be a device that provides a specific set of functions, such as a phone or a personal organizer, or more general functions such as a laptop or desktop computer.</p> <p>[SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.513 (computer), modified — “with or” has been added to the definition.]</p>

		(компьютер), изменено — “с или” добавлено в определение.]			
12.	Глобально уникальный идентификатор (GUID)	<p>16-байтовая строка символов, формируемая способом, обеспечивающим высокую вероятность того, что строка является уникальной в любом контексте.</p> <p>Примечание 1: В ряде случаев могут использоваться другие алгоритмы формирования глобальных уникальных идентификаторов. В общем случае альтернативные алгоритмы используют структуры на базе Унифицированного идентификатора ресурса (Uniform Resource Identifier (URI)), поэтому идентификатор регистрации владельца (regid) включен в данный идентификатор.</p> <p>Примечание 2: В этой части ISO/IEC 19770 термин GUID (в виде сокращения из заглавных букв) означает 16-байтовую версию. Если термин указан прописными буквами (guid), это означает, что общий алгоритм может использовать либо идентификатор URI, либо 16-байтовый идентификатор.</p>		3.16 globally unique identifier GUID	<p>(16-byte string of characters that is generated in a manner that gives a high probability that the string is unique in any context</p> <p>Note 1 to entry: Other globally unique identifier algorithms can be used in some situations. In general, alternative algorithms use Uniform Resource Identifier (URI) based structures, so the id owner’s registration identifier (regid) is included in the identifier.</p> <p>Note 2 to entry: In this part of ISO/IEC 19770, GUID as an all capitalized term refers specifically to the 16 byte version. If the term is in lowercase (guid), it refers to a general algorithm that can use either a URI, or a 16-byte based identifier.)</p>
13.	Границы программы SAM	Чёткий перечень всех частей организации и типов программного обеспечения, активов, платформ и т.д., на которые распространяет действие программа SAM		3.32 SAM program scope	(Clear statement listing of all parts of the organization and types of software, assets, platforms, etc. covered by a SAM program)

14.	Данные	<p>Факты об объекте</p> <p>Примечание 1: В контексте систем управления ИТ-активами (3.28) данные могут представлять собой выявленное, измеренное или записанное представление информации, прежде чем эта информация будет проанализирована, интерпретирована или обработана. Данные могут относиться к таким объектам, как факты, события, вещи, процессы или идеи, включая концепции, которые в определенном контексте имеют конкретное значение, относящееся к ИТ-активам. [ISO 9000: 2015, 3.8.1, изменено - добавлено примечание 1, измененное из ISO 15784-1 и ISO / IEC 2382]</p>	3.16 data		<p>Facts about an object</p> <p>Note 1 to entry: In the context of IT asset management systems (3.28), data may be a captured, measured or recorded representation of information, before it is analysed, interpreted or processed. Data may relate to objects such as facts, events, things, processes, or ideas, including concepts that within a certain context have a particular meaning related to IT assets. [SOURCE: ISO 9000:2015, 3.8.1, modified — Note 1 has been added, modified from ISO 15784-1 and ISO/IEC 2382]</p>
15.	Документированная информация	<p>Информация, которую требуется контролировать и поддерживать организацией (3.38) и среда, в которой информация содержится</p> <p>Примечание 1: документированная информация может быть в любом формате и носителе и из любого источника. Примечание 2: к документированной информации можно отнести: - систему управления (3.33), включая связанные процессы (3.46); - информацию, созданную для того, чтобы организация функционировала (документация);</p>	3.19 documented information		<p>Information required to be controlled and maintained by an organization (3.38) and the medium on which it is contained</p> <p>Note 1 to entry: Documented information can be in any format and media and from any source. Note 2 to entry: Documented information can refer to: — the management system (3.33), including related processes (3.46); — information created in order for the organization to operate (documentation); — evidence of results achieved (e.g. records, key performance indicators).</p>

		- свидетельство достигнутых результатов (например, записи, ключевые показатели эффективности). [ISO 55000: 2014, 3.1.6]			[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.6]
16.	Документ XML схемы XSD	Документ, который описывает структуру информации XML [Источник: W3C XML Schema Definition Language (XSD) 1.1 Part 1: Structures, 1]		3.55 XML schema document XSD	(Document that describes the structure of XML information [SOURCE: W3C XML Schema Definition Language (XSD) 1.1 Part 1: Structures, 1])
17.	Дополнительная информационная структура {info struct}	Информационная структура {info struct} (3.18), которая является подчиненной по отношению к другой информационной структуре {info struct}, и расширяет содержащуюся в ней информацию		3.49 supplemental {info struct}	{{info struct} (3.18) that has a subsidiary relationship to another {info struct}, and extends the information in that {info struct}}
18.	Достоверный	Статус информационной структуры {info struct}, который следует указанному документу XML схемы (3.55) и является достоверным с точки зрения XML		3.52 valid	(Status of an {info struct} that follows the specified XML Schema document (3.55) and is valid from an XML perspective)
19.	Достоверные данные	Данные (3.16) и связанная с ними информация (3.23), которые точны, полноценны, подходящи, легко понятны и доступны уполномоченным пользователям, которым они нужны для выполнения какой-либо задачи.	3.56 trustworthy data		Data (3.16) and related information (3.23) that is accurate, complete, relevant, readily understood by and available to those authorized users who need it to complete a task.
20.	Жизненный цикл	Этапы включенные в управление активом. Примечание 1: Наименование и количество этапов, процессов и видов деятельности внутри каждого этапа обычно различаются в зависимости от отраслевой принадлежности	3.32 life cycle		Stages involved in the management of an asset (3.1) Note 1 to entry: The naming and number of the stages and the activities under each stage usually vary in different industry sectors and are determined by the organization (3.38). [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.2.3]

		и определяются организацией (3.38) [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.2.3]			
21.	Жизненный цикл актива	Период от создания актива (3.1) до окончания срока службы актива [Источник: ISO 55000: 2014, 3.2.2]	3.2 asset life period from asset (3.1)		Period from asset (3.1) creation to asset end-of-life [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.2.2]
22.	Заинтересованная сторона	Лицо или организация (3.38), которая может воздействовать, или подвергаться воздействию, или считает, что может подвергаться воздействию решений или деятельности. Примечание 1: “Заинтересованная сторона” может также упоминаться как “вовлеченная сторона”. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.22]	3.52 stakeholder		Person or organization (3.38) that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by a decision or activity Note 1 to entry: A “stakeholder” can also be referred to as an “interested party”. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.22, modified — ‘themselves’ has been changed to ‘itself’ for conformance with Annex SL]
23.	Заказчик	Организация или лицо, получающие продукт или услугу [ИСТОЧНИК: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.696, определение 1]		3.10 customer	(Organization or person that receives a product or service [SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.696, definition 1])
24.	Идентификатор (ID) информационной структуры {info struct}	Значение, которое должно быть всегда уникальным для каждой созданной информационной структуры {info struct} (3.18)		3.20 {info struct} Id	(Value that shall be globally unique for every {info struct} (3.18) created)
25.	Идентификатор регистрации (regid)	Уникальный идентификатор для объекта Примечание 1: ISO/IEC 19770-5:2013 содержит другое определение regid, которое определяет конкретный формат		3.27 registration identifier regid	(Unique identifier for an entity Note 1 to entry: ISO/IEC 19770-5:2013 incorporated a different definition of regid that defined a specific format.)

26.	Идентификатор товарной позиции (sku)	Идентификация, обычно буквенно-цифровая, конкретного продукта, который позволяет отслеживать его для инвентаризации и проверки соблюдения прав на программное обеспечение (3.39) Примечание 1 к записи: Термин «идентификатор товарной позиции» обычно ассоциируется в целях продажи с уникальными продуктами, такими как права на программное обеспечение. Он может не соответствовать уникальным образом конкретным программным продуктам, но может определять пакеты программного обеспечения и / или конкретные условия, касающиеся программного обеспечения.		3.48 stock keeping unit	(Sku identification, usually alphanumeric, of a particular product that allows it to be tracked for inventory and software entitlement (3.39) purposes Note 1 to entry: The term “stock keeping unit” is typically associated with unique products for sales purposes, such as software entitlements. It may not correspond uniquely to specific software products, but may instead represent packages of software, and/or specific terms and conditions related to software)
27.	Измерение	Процесс (3.46) измерения для определения значений [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.10]	3.34 measurement		Process (3.46) to determine a value [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.10]
28.	Инцидент	Внеплановое событие или происшествие, в результате которого наносится вред или иной ущерб [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.8]	3.22 incident		Unplanned event or occurrence resulting in damage or other loss [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.8]
29.	Информация	Значимые данные Примечание 1: в контексте систем управления ИТ-активами (3.28) информация может представлять собой данные, которые были сформированы, преобразованы, проанализированы, интерпретированы или скомпилированы и которым придается значение в соответствии с контекстом и принятыми соглашениями (условиями).	3.23 information		Meaningful data Note 1 to entry: In the context of IT asset management systems (3.28), information may be data that has been converted, analyzed, interpreted or compiled, to which meaning is assigned, according to context and assumed conventions. The underlying data may relate to objects such as facts, events, things, processes, or ideas, including concepts, that within a

		<p>Основные данные могут относиться к таким объектам, как факты, события, вещи, процессы или идеи, включая понятия, которые в определенном контексте имеют определенное значение, связанное с ИТ-активами (3.25).</p> <p>Примечание 2: в контексте систем управления ИТ-активами информация может записываться в цифровом или физическом виде (например, на бумаге).</p> <p>[Источник: ISO 9000: 2015, 3.8.2, изменено Примечание 1 на основе изменений из ISO / TR 12037, ISO/TR 21089 и ISO / IEC 2382) и Примечание 2 было добавлено</p>			<p>certain context have a particular meaning related to IT assets (3.25).</p> <p>Note 2 to entry: In the context of IT asset management systems, information may be recorded digitally or physically (e.g. on paper).</p> <p>[SOURCE: ISO 9000:2015, 3.8.2, modified — Note 1 to entry modified from ISO/TR 12037, ISO/TR 21089 and ISO/IEC 2382) and Note 2 to entry has been added.]</p>
30.	Информационная структура {info struct}	<p>Структура, предоставляющая информацию о программном активе (3.2), для облегчения управления им</p> <p>Примечание 1: информационная структура {info struct} – универсальное обозначение, которое используется в терминах и определениях для отсылки ко всем информационным структурам, определенным в семействе стандартов 19770. Однако отдельные стандарты вправе использовать описательный термин, который отражает их конкретное использование, и использовать термины и определения, определенные здесь с заменой информационной структуры {info struct} на этот термин. Например, информационная</p>		3.18 information structure {info struct}	<p>(Structure that provides information about a software asset (3.2) in order to facilitate its management</p> <p>Note 1 to entry: {info struct} is a placeholder used in these terms and definitions to provide a generic reference to all information structures defined within the 19770 family of standards. However individual standards are free to use a descriptive term that reflects their specific usage, and to use the terms and definitions defined herein with {info struct} replaced by that term. For example, the software identification information structure is named a SWID tag (3.40).)</p>

		структура идентификации программного обеспечения называется SWID тег (3.40).			
31.	Информационные технологии (ИТ)	<p>Разработка, обслуживание и использование технологий для получения, обработки, хранения и распространения цифровой информации</p> <p>Примечание 1: это исключает использование технологии для получения, обработки, хранения и распространения информации, которая не является цифровой, такой как бумажная информация. Примерами информации, которая исключаются, когда она не записана в цифровой форме, являются книги, руководства, рукописи и др. Для целей настоящего определения термин "цифровой" эквивалентен термину "электронный".</p>	3.24 information technology (ИТ)		<p>IT development, maintenance, and use of technology to acquire, process, store and distribute digital information Note 1 to entry: This excludes the use of technology to acquire, process, store and distribute information which is not digital, such as paper-based information. Examples which are excluded when not digitally captured are books, manuals, manuscripts, and whiteboards. For the purposes of this definition, 'digital' is equivalent to 'electronic'.</p>
32.	Использование программного обеспечения	<p>Потребление прав на программное обеспечение (3.39) измеренное в соответствии с условиями предоставления этих прав</p> <p>Примечание 1: В зависимости от конкретных условий использование может включать в себя доступ, копирование, распространение, установку и запуск программного обеспечения.</p>		3.47 software usage	<p>(Consumption against a software entitlement (3.39) measured as defined by the terms and conditions of that entitlement</p> <p>Note 1 to entry: Depending on the specific terms and conditions, usage can include accessing, copying, distributing, installing, and executing software.)</p>

33.	ИТ-актив	<p>Элемент, вещь или сущность, которые могут использоваться для получения, обработки, хранения и распространения информации (цифровых данных), которая имеет потенциальную или фактическую ценность для организации.</p> <p>Примечание 1: ИТ-активы включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> - программное обеспечение (3.49); - носители (физические и цифровые); - ИТ-оборудование (физическое и виртуальное); - лицензии (включая подтверждение лицензии); - контракты; - ИТАМ системы управления ИТ-активами (включая системы и инструменты ИТАМ, а также метаданные, необходимые для управления всеми ИТ-активами). <p>Примечание 2: услуги (сервисы) для отражения требований (3.47) к управлению ИТ-активами (3.26), предоставляемые внешним поставщиком услуг, также могут рассматриваться как ИТ-активы, например, такие как "программное обеспечение как услуга", техническое обслуживание оборудования, поддержка программного обеспечения, обучение.</p> <p>Примечание 3: цифровые информационные активы (3.18) представляют собой файлы или другие объекты с информационным содержанием, которые не являются</p>	3.25 IT asset		<p>Item, thing, or entity that can be used to acquire, process, store and distribute digital information and has potential or actual value to an organization.</p> <p>Note 1 to entry: IT assets include: — software (3.49); — media (physical and digital); — IT equipment (physical and virtual); — licenses (including proof of license); — contracts; and — ITAM system management assets (including ITAM systems and tools, and the metadata needed to manage all IT assets).</p> <p>Note 2 to entry: Services to meet IT asset management (3.26) requirements (3.47), typically externally supplied, can also be considered IT assets, such as 'software-as-a-service', hardware maintenance, software support, and training.</p> <p>Note 3 to entry: Digital information content assets (3.18) are files or other entities with information content, but they are not considered software. For example, there may be collections of standards in digital form; media collections; and credit agency rating information. Such assets may be licensed, and therefore may benefit from being managed using the discipline of IT asset management.</p> <p>Note 4 to entry: Information per se, independent of IT hardware and software assets, can be considered an asset (3.1), but it is not considered an IT asset. Note 5 to entry: The</p>
-----	----------	---	---------------	--	--

		<p>программным обеспечением. Например, может существовать набор стандартов в цифровой форме; набор носителей информации; и рейтинговая информация кредитных агентств. Такие активы могут быть лицензированы и, следовательно, могут также рассматриваться в рамках дисциплины управления ИТ-активами.</p> <p>Примечание 4: информация сама по себе, независимо от аппаратных и программных средств ИТ, может считаться активом (3.1), но она не считается ИТ-активом.</p> <p>Примечание 5: связанный набор ИТ-активов также называют ИТ-инфраструктурой (3.30).</p>			collective set of IT assets is also referred to as the IT infrastructure (3.30).
34.	ИТ-инфраструктура	Комплекс ИТ-активов (3.25) для разработки, обслуживания, и использования ИТ сервисов (услуг)	3.30 IT infrastructure		Combined set of IT assets (3.25) for developing, maintaining, and using IT services
35.	Компетенция	Умение применять знания и навыки для достижения намеченных результатов [ISO 55000: 2014, 3.1.3]	3.11 competence		Ability to apply knowledge and skills to achieve intended results [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.3]

36.	Комплект	<p>Объединение продуктов, которое является результатом стратегии маркетинга / лицензирования для продажи прав на использование нескольких продуктов в виде одного приобретаемого товара</p> <p>Примечание 1: Комплект можно назвать «пакетом», если продукты тесно связаны и обычно интегрированы (например, офисный пакет, содержащий электронную таблицу, текстовый процессор, презентацию и другие связанные элементы).</p> <p>Примечание 2: Понятие комплект может также относиться к наименованиям программных продуктов, которые менее тесно связаны, таким как игра, сканер вирусов и утилита «в комплекте» с новым компьютером, или может относиться к группам прав, таким как множественные права на программное обеспечение резервного копирования.</p>		3.5 bundle	<p>(Grouping of products which is the result of a marketing/licensing strategy to sell entitlements to multiple products as one purchased item)</p> <p>Note 1 to entry: A bundle can be referred to as a “suite”, if the products are closely related and typically integrated (such as an office suite containing a spreadsheet, word processor, presentation, and other related items).</p> <p>Note 2 to entry: Bundles can also refer to software titles that are less closely related such as a game, a virus scanner and a utility “bundled” together with a new computer, or to groups of entitlements, such as multiple entitlements for a backup software product)</p>
37.	Конечный пользователь	<p>Лицо или лица, которые в конечном итоге будут использовать систему по прямому назначению</p> <p>Примечание 1: В семействе стандартов ISO/IEC 19770 конечный пользователь обычно определяется в терминах конкретного программного компонента (3.36) системы. [ИСТОЧНИК: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.990 (конечный пользователь), определение 1, изменено — добавлено примечание 1 к записи.]</p>		3.13 end-user	<p>(Person or persons who will ultimately be using the system for its intended purpose)</p> <p>Note 1 to entry: In the ISO/IEC 19770 family of standards, an end user will generally be defined in terms of a specific software component (3.36) of a system.) [SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.990 (end user), definition 1, modified — Note 1 to entry has been added.]</p>

38.	Конфигурационная единица (КЕ)	Элемент, требующий управления для того, чтобы предоставлять услугу. [ИСТОЧНИК: ГОСТ Р ИСО 20000-1:2013, 3.4]		3.7 configuration item CI	<p>(Component of an infrastructure or an item which is or will be, under control of configuration management</p> <p>Note 1 to entry: Configuration items may vary widely in complexity, size and type, ranging from an entire system including all hardware, software and documentation, to a single module or a minor hardware component.</p> <p>Note 2 to entry: Configuration items are commonly defined as part of service management practice and can vary widely in complexity, size, and type, ranging from an entire system including all hardware, software and documentation, to a single module or a minor hardware component.</p> <p>[SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.563, definition 3, modified — Note 2 to entry has been added])</p>
39.	Корректирующее действие	<p>Действия по устранению причины несоответствия (3.36) и предотвращения его повторения</p> <p>Примечание 1: Действия, необходимые для минимизации или устранения причин и уменьшения воздействия или предотвращения повторения, в случае других нежелательных результатов, выходят за рамки данного определения. [ISO 55000: 2014, 3.4.1]</p>	3.14 corrective action		<p>Action to eliminate the cause of a nonconformity (3.36) and to prevent recurrence</p> <p>Note 1 to entry: In the case of other undesirable outcomes, action is necessary to minimize or eliminate the causes and to reduce the impact or prevent recurrence. Such actions fall outside the concept of corrective action, in the sense of this definition. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.4.1]</p>

40.	Критичный актив	<p>Актив (3.1), который может существенно повлиять на достижение целей (3.37) организации (3.38)</p> <p>Примечание 1: Активы могут быть критичными для безопасности, критичными для окружающей среды или критичными для производительности (3.42) и могут относиться к законодательным и нормативным требованиям (3.47).</p> <p>Примечание 2: Критичные активы могут относиться к активам, которые необходимы для предоставления услуг критичным клиентам.</p> <p>Примечание 3: Системы активов (3.7) можно разделять на критичные аналогично отдельным активам. [ISO 55000: 2014, 3.2.7]</p>	3.15 critical asset		<p>Asset (3.1) having potential to significantly impact on the achievement of the organization's (3.38) objectives (3.37)</p> <p>Note 1 to entry: Assets can be safety-critical, environment-critical or performance-critical (3.42) and can relate to legal, regulatory or statutory requirements (3.47).</p> <p>Note 2 to entry: Critical assets can refer to those assets necessary to provide services to critical customers.</p> <p>Note 3 to entry: Asset systems (3.7) can be distinguished as being critical in a similar manner to individual assets. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.2.7]</p>
41.	Лицензиар программного обеспечения	<p>Лицо или организация, которые владеют или имеют право выдавать программную лицензию (3.41) для конкретного программного пакета</p> <p>Примечание 1: Этот субъект не обязательно должен сам создавать программное обеспечение.</p> <p>Примечание 2: В ISO/IEC 19770 используются термины «разработчик программного обеспечения» (3.38) и «лицензиар программного обеспечения», вместо чаще употребляемых, таких как «издатель программного обеспечения» или</p>		3.43 software licensor	<p>(Person or organization who owns or holds the rights to issue a software license (3.41) for a specific software package</p> <p>Note 1 to entry: This entity might or might not create the software.</p> <p>Note 2 to entry: This part of ISO/IEC 19770 uses the terms software creator (3.38) and software licensor, rather than common alternatives such as “software publisher” or “software manufacturer”, for more precision and hopefully greater clarity.</p>

		«производитель программного обеспечения», для большей точности и большей ясности.			
42.	Лицензиат программного обеспечения	Лицо или организация, получившие лицензию на использование определенного программного продукта		3.42 software licensee	
43.	Лицензия на программное обеспечение	Юридические права на использование программного обеспечения в соответствии с условиями, установленными лицензиаром программного обеспечения (3.43) Примечание 1: "использование программного продукта" может включать: доступ, копирование, распространение, установку и запуск программного продукта, в зависимости от условий лицензии.		3.41 software license	(Legal rights to use software in accordance with terms and conditions specified by the software licensor (3.43) Note 1 to entry: "Using a software product" can include: accessing, copying, distributing, installing, and executing the software product, depending on the license's terms and conditions.)
44.	Локальный владелец SAM	Лицо, стоящее в иерархии организации на уровень ниже уровня владельца SAM (3.30), которое назначено ответственным за SAM в определенной части организации		3.21 local SAM owner	(Individual at a level of the organization below that of the SAM owner (3.30) who is identified as being responsible for SAM for a defined part of the organization)
45.	Мониторинг	Определение состояния системы, процесса (3.46) или деятельности. Примечание 1: Для определения состояния может возникнуть необходимость в проверке, надзоре или критической оценке. Примечание 2: Для целей управления активами, мониторинг может также использоваться для определения статуса актива. Как правило, это относится к "Мониторингу состояния" или "Мониторингу"	3.35 monitoring		Determining the status of a system, a process (3.46) or an activity Note 1 to entry: To determine the status, there may be a need to check, supervise or critically observe. Note 2 to entry: For the purposes of asset management, monitoring may also refer to determining the status of an asset. This is typically referred to as "condition monitoring" or "performance monitoring". [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.9]

		производительности". [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.9]			
46.	Непрерывное совершенствование	Повторяющаяся деятельность по улучшению производительности (3.42) [ISO 55000: 2014, 3.1.5]	3.13 continual improvement		Recurring activity to enhance performance (3.42) [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.5]
47.	Несоответствие	Невыполнение требования (3.47). Примечание 1: несоответствие может быть любым отклонением от требований системы управления активами (3.5) или от установленных рабочих стандартов, практик, процедур, требований законодательства и проч. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.11]	3.36 nonconformity		Non-fulfilment of a requirement (3.47) Note 1 to entry: Nonconformity can be any deviation from asset management system (3.5) requirements, or from relevant work standards, practices, procedures, legal requirements, etc. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.11]
48.	Организация	Лицо или группа лиц, имеющие собственные функции и ответственность, полномочия и связи для достижения своих целей (3.37). Примечание 1: концепция организации включает, но не ограничивается ими, следующие сущности: индивидуальный предприниматель, компания, корпорация, фирма, предприятие, орган власти, партнерство, благотворительное общество или учреждение, часть или комбинацию перечисленного, объединение или нет, публичное или частное. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.13]	3.38 organization		Person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its objectives (3.37) Note 1 to entry: The concept of organization includes, but is not limited to, sole-trader, company, corporation, firm, enterprise, authority, partnership, charity or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.13]

49.	Платформа	<p>Тип компьютера или устройства и/или соответствующей операционной системы или виртуальной среды, где может быть установлено или запущено программное обеспечение</p> <p>Примечание 1: термин платформа следует отличать от уникальных экземпляров этой платформы, которые обычно называются устройствами или экземплярами.</p>		3.23 platform	<p>(Type of computer or hardware device and/or associated operating system, or a virtual environment, on which software can be installed or run</p> <p>Note 1 to entry: A platform is distinct from the unique instances of that platform, which are typically referred to as devices or instances.)</p>
50.	Первичная информационная структура {info struct}	<p>Информационная структура {info struct} (3.18), к которой могут быть привязаны дополнительные информационные структуры {info struct}s</p>		3.24 primary {info struct}	<p>{info struct} (3.18) to which supplemental {info struct}s may be linked)</p>
51.	Передать на аутсорсинг	<p>Создать условия, при которых внешняя организация (3.38) выполняет часть функции или процесса (3.46) организации.</p> <p>Примечание 1: внешняя организация не входит в область применения системы управления (3.33), хотя переданные на аутсорсинг внешней организации функция или процесс входят в область применения, если они влияют на результативность системы управления активами (3.5). [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.16]</p>	3.41 outsource (verb)		<p>Make an arrangement where an external organization (3.38) performs part of an organization's function or process (3.46)</p> <p>Note 1 to entry: An external organization is outside the scope of the management system (3.33), although the outsourced function or process is within the scope if its activities influence the effectiveness of the asset management system (3.5). [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.16]</p>
52.	План управления активами	<p>Документированная информация (3.19), которая определяет виды деятельности, ресурсы и временные рамки, необходимые для отдельного актива (3.1) или группы активов, для достижения организацией (3.38)</p>	3.4 asset management plan		<p>Documented information (3.19) that specifies the activities, resources and timescales required for an individual asset (3.1), or a grouping of assets, to achieve the organization's (3.38) asset management (3.3) objectives (3.37)</p>

		<p>целей (3.37) управления активами (3.3)</p> <p>Примечание 1: Группировка активов может осуществляться по типу актива (3.8), классу активов, системе активов (3.7) или портфелю активов (3.6).</p> <p>Примечание 2: План управления активами выделяется из стратегического плана управления активами (3.53).</p> <p>Примечание 3: План управления активами может быть включен непосредственно в стратегический план управления активами или может являться вспомогательным планом в дополнение к стратегическому плану управления активами. [ISO 55000: 2014, 3.3.3]</p>			<p>Note 1 to entry: The grouping of assets may be by asset type (3.8), asset class, asset system (3.7) or asset portfolio (3.6).</p> <p>Note 2 to entry: An asset management plan is derived from the strategic asset management plan (3.53). Note 3 to entry: An asset management plan may be contained in, or may be a subsidiary plan of, the strategic asset management plan. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.3]</p>
53.	План управления ИТ-активами	<p>Задokumentированная информация (3.19), определяющая виды деятельности, ресурсы и временные рамки, требуемые для управления каждым ИТ-активом (3.25) (или группой ИТ-активов), предназначенная для достижения целей (3.37) управления ИТ-активами (3.26) организации (3.38)</p> <p>Примечание 1: группировка активов может производиться по типу активов (3.8), классу активов, системам активов (3.7) или портфелю активов ИТ (3.29). ISO / IEC 19770-1: 2017 (E)</p> <p>Примечание 2: план управления ИТ-активами является производным от стратегического плана управления ИТ-</p>	3.27 IT asset management plan		<p>Documented information (3.19) that specifies the activities, resources and timescales required for an individual IT asset (3.25), or a grouping of IT assets, to achieve the organization's (3.38) IT asset management (3.26) objectives (3.37)</p> <p>Note 1 to entry: The grouping of assets may be by asset type (3.8), asset class, asset system (3.7) or IT asset portfolio (3.29). ISO/IEC 19770-1:2017(E)</p> <p>Note 2 to entry: An IT asset management plan is derived from the strategic IT asset management plan (3.54).</p> <p>Note 3 to entry: An IT asset management plan may be contained in, or may be a subsidiary plan of, the strategic IT asset management plan.</p>

		<p>активами (3.54).</p> <p>Примечание 3: план управления ИТ-активами может содержаться, или быть вспомогательным, в стратегическом Плане управления ИТ-активами.</p> <p>[Источник: ISO 55000: 2014, 3.3.3, изменён - план управления активами стал планом управления ИТ-активами, и все Примечания были сделаны с учетом специфики упоминаемых дисциплин]</p>			[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.3, modified — asset management plan has become IT asset management plan and all notes have been made discipline-specific]
54.	План организации	<p>Документированная информация (3.19), которая определяет программы для достижения целей организации (3.39).</p> <p>[ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.15]</p>	3.40 organizational plan		Documented information (3.19) that specifies the programmes to achieve the organizational objectives (3.39) [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.15]
55.	Политика	<p>Намерения и курс организации (3.38), официально сформулированные ее высшим руководством (3.55) [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.18]</p>	3.43 policy		Intentions and direction of an organization (3.38), as formally expressed by its top management (3.55) [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.18, modified — a comma has been added for conformance with Annex SL]
56.	Портфель активов	<p>Активы (3.1), которые входят в охват системы управления активами (3.5)</p> <p>Примечание 1: Портфель <активов> обычно определяется и назначается в целях управленческого контроля. Портфели <активов> для физического оборудования могут быть определены по категориям (например, завод, оборудование, инструменты, земля). Программные портфели <активов> могут быть определены издателем программного обеспечения или платформой (например, ПК, сервер,</p>	3.6 asset portfolio		<p>Assets (3.1) that are within the scope of the asset management system (3.5)</p> <p>Note 1 to entry: A portfolio is typically established and assigned for managerial control purposes. Portfolios for physical hardware might be defined by category (e.g. plant, equipment, tools, land). Software portfolios might be defined by software publisher, or by platform (e.g. PC, server, mainframe). Note 2 to entry: An asset management system can encompass multiple asset portfolios. Where multiple asset portfolios and asset management systems are</p>

		<p>мэйнфрейм).</p> <p>Примечание 2 : система управления активами может охватывать несколько портфелей активов. Когда используются несколько портфелей активов и систем управления активами, деятельность по управлению активами (3.3) должна быть скоординирована между портфелями и системами.</p> <p>[ISO 55000: 2014, 3.2.4]</p>			<p>employed, asset management (3.3) activities should be coordinated between the portfolios and systems. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.2.4]</p>
57.	Портфель ИТ-активов	<p>ИТ-активы (3.25) которые находятся в области применения системы управления ИТ-активами (3.28)</p> <p>Примечание 1: Портфель ИТ-активов определяется и назначается для обеспечения аспектов управления активами соответствующего типа. Портфели для аппаратных средств ИТ могут быть определены по категориям, например: серверы, персональные компьютеры, мобильные устройства и т.д. Портфели программных средств могут быть определены по производителю программного средства или по платформе, например: персональные компьютеры, сервера, мэйнфреймы и т.д</p> <p>Примечание 2: Система управления ИТ-активами может охватывать несколько портфелей ИТ-активов</p> <p>Примечание 3: см. так же п 3.6 - Портфель активов</p>	3.29 IT asset portfolio		<p>IT assets (3.25) that are within the scope of the IT asset management system (3.28)</p> <p>Note 1 to entry: A portfolio is typically established and assigned for managerial control purposes. Portfolios for IT hardware might be defined by category (e.g. servers, PCs, mobile devices). Software portfolios might be defined by software publisher, or by platform (e.g. PC, server, mainframe).</p> <p>Note 2 to entry: An IT asset management system can encompass multiple IT asset portfolios.</p> <p>Note 3 to entry: See also asset portfolio (3.6).</p>

58.	Потребитель программного обеспечения	Объект, использующий право (3.14) на программный пакет (3.44)		3.37 software consumer	(Entity that uses an entitlement (3.14) of a software package (3.44))
59.	Право	См. право на программное обеспечение (3.39)		3.14 entitlement	(See software entitlement (3.39))
60.	Право на программное обеспечение	Права на использование лицензии на программное обеспечение, определенные в соглашениях между лицензиаром программного обеспечения (3.43) и потребителем программного обеспечения (3.37) Примечание 1: Права на эффективное использование учитывают любые договоры и все применимые лицензии, включая полные лицензии, лицензии на обновление и соглашения о поддержке.		3.39 software entitlement	(Software license use rights as defined through agreements between a software licensor (3.43) and a software consumer (3.37) Note 1 to entry: Effective use rights take into account any contracts and all applicable licenses, including full licenses, upgrade licenses and maintenance agreements.)
61.	Правление или эквивалентный орган	Лицо или группа лиц, несущих юридическую ответственность за руководство или управление организацией на высшем уровне.		3.9 corporate board or equivalent body	(Person or group of people who assumes legal responsibility for conducting or controlling an organization at the highest level)
62.	Предупреждающее действие	Действие по устранению причины потенциального несоответствия (3.36) или иной нежелательной потенциальной ситуации. Примечание 1: Это определение применимо только для деятельности по управлению активами (3.3).	3.45 preventive action		Action to eliminate the cause of a potential nonconformity (3.36) or other undesirable potential situation Note 1 to entry: This definition is specific to asset management (3.3) activities only. Note 2 to entry: There can be more than one cause for a potential nonconformity.

		<p>Примечание 2: Потенциальное несоответствие может иметь несколько причин.</p> <p>Примечание 3: Предупреждающее действие предпринимают для предотвращения возникновения несоответствия и сохранения функции актива (3.1) тогда, как корректирующее действие (3.14) предпринимают для предотвращения его повторения.</p> <p>Примечание 4: Предупреждающее действие, как правило, выполняется в период, когда актив функционирует, или готов к функционированию, или до момента начала возникновения функционального отказа.</p> <p>Примечание 5: Предупреждающее действие включает пополнение расходных материалов там, где расходование материалов является функциональным требованием (3.47). [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.3.4]</p>			<p>Note 3 to entry: Preventive action is taken to prevent occurrence and to preserve an asset's (3.1) function, whereas corrective action (3.14) is taken to prevent recurrence.</p> <p>Note 4 to entry: Preventive action is normally carried out while the asset is functionally available and operable or prior to the initiation of functional failure.</p> <p>Note 5 to entry: Preventive action includes the replenishment of consumables where the consumption is a functional requirement (3.47). [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.4]</p>
63.	Приложение	<p>Система, предназначенная для сбора, сохранения, обработки и представления данных посредством компьютера. [ИСТОЧНИК: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.119, Определение 1]</p>		3.1 application	<p>(System for collecting, saving, processing, and presenting data by means of a computer. [SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.119, definition 1])</p>

64.	Прогнозирующее действие	<p>Действие по мониторингу состояния актива (3.1) и прогнозированию необходимости предупреждающего действия (3.45) или корректирующего действия (3.14)</p> <p>Примечание 1: Прогнозирующее действие также часто относят к «мониторингу технического состояния», к «мониторингу производительности». [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.3.5]</p>	3.44 predictive action		<p>Action to monitor the condition of an asset (3.1) and predict the need for preventive action (3.45) or corrective action (3.14)</p> <p>Note 1 to entry: Predictive action is also commonly referred to as either “condition monitoring” or “performance monitoring”. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.5]</p>
65.	Программный актив	<p>Программное обеспечение (3.49), которое несет потенциальную или фактическую ценность для организации.</p> <p>Примечание 1: Программное обеспечение может быть совокупностью компонентов программного обеспечения, например, программный продукт может быть сборником тысяч файлов программного обеспечения."</p>	3.50 software asset		<p>Software (3.49) that has potential or actual value to an organization.</p> <p>Note 1 to entry: Software may be a collection of software components, e.g. a software product may be a collection of thousands of software files.</p>
66.	Программная компонента	<p>Объект с дискретной структурой, такой как сборка или программный модуль, в рамках системы, рассматриваемый на определенном уровне анализа</p> <p>Примечание 1: в этой части стандарта ISO/IEC 19770 компонент программного обеспечения относится к части целого, такой как компонент программного продукта, компонент тега идентификации программного обеспечения и т.д.</p>		3.36 software component	<p>(Entity with discrete structure, such as an assembly or software module, within a system considered at a particular level of analysis</p> <p>Note 1 to entry: In this part of ISO/IEC 19770, software component refers to a part of a whole, such as a component of a software product, a component of a software identification tag, etc.)</p>

67.	Программное обеспечение	<p>Все или часть программ, которые обрабатывают или поддерживают обработку цифровой информации</p> <p>Примечание 1: Для целей данного определения программное обеспечение исключает саму информацию, такую как содержание документов, аудио- и видеозаписей, графики и баз данных.</p> <p>Примечание 2: Существует как исполняемое, так и неисполняемое программное обеспечение. Цель неисполняемого программного обеспечения - контролировать или поддерживать исполняемое программное обеспечение, и включает в себя, например, информацию о конфигурации, шрифты и словари для проверки орфографии. Цифровая информация, управляемая исполняемым программным обеспечением (например, содержимое документов и баз данных), не считается программным обеспечением для целей данного определения, даже если выполнение программы может зависеть от значений данных.</p>	3.49 software	3.34 software	<p>All or part of the programs which process or support the processing of digital information</p> <p>Note 1 to entry: For the purposes of this definition, software excludes information per se, such as the content of documents, audio and video recordings, graphics, and databases.</p> <p>Note 2 to entry: There is both executable and non-executable software. The purpose of non-executable software is to control or support executable software, and includes, for example, configuration information, fonts, and spell-checker dictionaries. Digital information which is managed by executable software (e.g. the content of documents and databases) is not considered software for the purposes of this definition, even though program execution may depend on data values.</p>
68.	Программный пакет	<p>Целостный и документированный комплект программного обеспечения (3.34), поставляемый для определённого применения или назначения</p> <p>Примечание 1: В семействе стандартов ISO / IEC 19770 термин «программный пакет»</p>		3.44 software package	<p>(Complete and documented set of software (3.34) supplied for a specific application or function</p> <p>Note 1 to entry: In the ISO/IEC 19770 family of standards, the term software package refers to the set of files associated with a specific set of</p>

		относится к набору файлов связанных с конкретным набором бизнес-функций, который может быть установлен на вычислительном устройстве и имеет определённые требования к лицензированию. В семействе стандартов ISO / IEC 19770 термины «программный продукт» и «программный пакет» используются как синонимы в зависимости от контекста.			business functionalities that can be installed on a computing device and has a set of specific licensing requirements. In the ISO/IEC 19770 family of standards, the terms “software product” and “software package” are used synonymously depending on the context of the item described.)
69.	Программный продукт	<p>Полный комплект программного обеспечения (3.34), предназначенный для предоставления потребителю программного обеспечения (3.37) или конечному пользователю (3.13), который может содержать компьютерные программы, процедуры, соответствующую документацию и данные</p> <p>Примечание 1: В семействе стандартов ISO / IEC 19770 термины «программный продукт» и «программный пакет» используются взаимозаменяемо в зависимости от контекста или описываемого элемента.</p>		3.46 software product	<p>(Complete set of software (3.34) designed for delivery to a software consumer (3.37) or end-user (3.13) that may contain computer programs, procedures, and associated documentation and data</p> <p>Note 1 to entry: In the ISO/IEC 19770 family of standards, the terms “software product” and “software package” are used interchangeably depending on the context of the item described.)</p>
70.	Программный упаковщик	<p>Субъект объединяющий в пакеты или комплекты программное обеспечение, созданное другими</p> <p>Примечание 1: Это может делать, например, реселлер, добавляющий ценность, который объединяет в комплекты программное обеспечение для работы со встроенной системой или реселлер программного</p>		3.45 software packager	<p>(Entity that packages or bundles software created by others</p> <p>Note 1 to entry: This can be done for example by a value added reseller who bundles a software package to work with an embedded system, or by a software reseller who is licensed to combine a number of different software products into a single bundle.)</p>

		обеспечения, который имеет лицензию на объединение нескольких различных программных продуктов в один комплект.			
71.	Производительность	<p>Измеримый результат</p> <p>Примечание 1: производительность может относиться к количественным или качественным оценкам.</p> <p>Примечание 2: производительность может иметь отношение к управлению видами деятельности, процессами (3.46), продуктами (включая услуги), системами или организациями (3.38).</p> <p>Примечание 3: для целей управления активами (3.3), производительность может относиться к активам (3.1) в части их способности выполнять требования (3.47), или достигать целей (3.37).</p> <p>[ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.1</p>	3.42 performance		<p>Measurable result</p> <p>Note 1 to entry: Performance can relate either to quantitative or qualitative findings.</p> <p>Note 2 to entry: Performance can relate to the management of activities, processes (3.46), products (including services), systems or organizations (3.38).</p> <p>Note 3 to entry: For the purposes of asset management (3.3), performance can relate to assets (3.1) in their ability to fulfil requirements (3.47) or objectives (3.37).</p> <p>[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.1</p>

72.	Процедура	<p>Описанный способ осуществления действия или процесса</p> <p>Примечание 1: Когда в качестве результата указывается процедура, итоговый результат обычно будет указывать: что должно быть сделано, кем и в какой последовательности. Это более подробный уровень детализации, чем для процесса (3.26).</p> <p>[ИСТОЧНИК: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.2216, определение 4, изменено — добавлено примечание 1 к записи.]</p>		3.25 procedure	<p>(Specified way to carry out an activity or process</p> <p>Note 1 to entry: When a procedure is specified as an outcome, the resulting deliverable will typically specify what must be done, by whom, and in what sequence. This is a more detailed level of specification than for a process (3.26).</p> <p>[SOURCE: ISO/IEC/IEEE 24765:2010, 3.2216, definition 4, modified — Note 1 to entry has been added.]</p>
73.	Процесс	<p>Совокупность взаимосвязанных или взаимодействующих видов деятельности, преобразующая входы в выходы.</p> <p>[ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.19]</p>	3.46 process	3.26 process	<p>Set of interrelated or interacting activities which transforms inputs into outputs</p> <p>[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.19]</p>
74.	Разработчик программного обеспечения	<p>Лицо или организация, создающая программный продукт (3.46) или программный пакет (3.44)</p> <p>Примечание 1: Этот субъект может владеть или может не владеть правами на продажу или распространение программного обеспечения.</p> <p>Примечание 2: В этой части стандарта ISO / IEC 19770 используются термины разработчик программного обеспечения и лицензиар программного обеспечения (3.43), вместо обычных терминов таких как "Издатель программного обеспечения" или</p>		3.38 software creator	<p>(Person or organization that creates a software product (3.46) or package (3.44)</p> <p>Note 1 to entry: This entity might or might not own the rights to sell or distribute the software. Note 2 to entry: This part of ISO/IEC 19770 uses the terms software creator and software licensor (3.43), rather than common alternatives such as "software publisher" or "software manufacturer", for more precision and hopefully greater clarity.</p>

		"изготовитель программного обеспечения", для большей точности и, надеюсь, большей ясности.			
75.	Расширяемый язык разметки (XML)	Не требующий лицензии и независимый от платформы язык разметки, содержащий правила для создания текстовых форматов, которые содержат структурированные данные [ИСТОЧНИК: W3C Recommendation Extensible Markup Language (XML) 1.1 (Second Edition), 1.2]		3.15 extensible markup language XML	(License-free and platform-independent markup language that carries rules for generating text formats that contain structured data [SOURCE: W3C Recommendation Extensible Markup Language (XML) 1.1 (Second Edition), 1.2])
76.	Релиз	Набор из одной или нескольких вновь созданных или обновлённых конфигурационных единиц, введённых в эксплуатацию в результате одного или нескольких изменений [ИСТОЧНИК: ISO/IEC 20000-1:2011, 3.2.3]		3.28 release	(Collection of one or more new or changed configuration items deployed into the live environment as a result of one or more changes [SOURCE: ISO/IEC 20000-1:2011, 3.2.3])
77.	Реселлер	Организация, которая приобретает товары или услуги с намерением продать их другому заказчику и, возможно, оказывать поддержку по ним		3.29 reseller	(Organization that purchases goods or services with an intention of selling them to another customer and possibly supporting them)
78.	Риск	Влияние неопределенности на цели (3.37) Примечание 1: Влияние — это отклонение от того, что ожидается (положительное и/или отрицательное). Примечание 2: Цели могут иметь различные аспекты (например, финансовые и экологические цели и цели в отношении здоровья и безопасности) и могут	3.48 risk		Effect of uncertainty on objectives (3.37) Note 1 to entry: An effect is a deviation from the expected — positive and/or negative. Note 2 to entry: Objectives can relate to different disciplines (such as financial, health and safety, and environmental goals) and can apply at different levels (such as strategic,

		<p>применяться на различных уровнях (стратегических, в масштабах организации, проекта, продукта или процесса (3.46)).</p> <p>Примечание 3: Риск часто характеризуется ссылкой на потенциально возможные «события» (как определено в Руководстве ISO 73:2009, 3.5.1.3) и «последствия» (как определено в Руководстве ISO 73:2009, 3.6.1.3), или их комбинации.</p> <p>Примечание 4: Риск часто выражают в виде комбинации последствий событий (включая изменения в обстоятельствах) и связанной с этим вероятности или возможности наступления (как определено в Руководстве ISO 73:2009, 3.6.1.1).</p> <p>Примечание 5: Неопределенность — это состояние, заключающееся в недостаточности, даже частичной, информации, понимания или знания относительно события, его последствий или возможности его наступления. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.21, изменено — добавлена формулировка Примечания 4 для соответствия с Приложением SL]</p>			<p>organization-wide, project, product and process (3.46)).</p> <p>Note 3 to entry: Risk is often characterized by reference to potential “events” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.5.1.3) and “consequences” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.6.1.3), or a combination of these.</p> <p>Note 4 to entry: Risk is often expressed in terms of a combination of the consequences of an event (including changes in circumstances) and the associated “likelihood” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.6.1.1) of occurrence.</p> <p>Note 5 to entry: Uncertainty is the state, even partial, of deficiency of information related to, understanding or knowledge of, an event, its consequence, or likelihood.</p> <p>[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.21, modified — wording has been added to Note 4 for conformance with Annex SL]</p>
79.	Система активов	Набор активов (3.1), которые взаимодействуют, либо взаимосвязаны [ISO 55000:2014, 3.2.5]	3.7 asset system set of assets (3.1)		Set of assets (3.1) that interact or are interrelated [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.2.5]
80.	Система управления	Набор связанных или взаимодействующих между собой элементов организации (3.38) для определения политик (3.43) и целей (3.37) и процессов (3.46) организации, для	3.33 management system		Set of interrelated or interacting elements of an organization (3.38) to establish policies (3.43) and

		<p>достижения целей организации.</p> <p>Примечание 1: Система управления может относиться к одной или нескольким областям.</p> <p>Примечание 2: Элементы системы включают в себя структуру организации, функции и обязанности, планирование, операционный контроль и т.д.</p> <p>Примечание 3: Система управления может охватывать, как организацию в целом, так и отдельные или определенные функции организации, отдельные или определенные подразделения организации или одну или более функций в группе организаций. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.4.2, с дополнением в примечании 3 в соответствии с Annex SL]</p>			<p>objectives (3.37) and processes (3.46) to achieve those objectives</p> <p>Note 1 to entry: A management system can address a single discipline or several disciplines.</p> <p>Note 2 to entry: The system elements include the organization's structure, roles and responsibilities, planning, and operation, etc.</p> <p>Note 3 to entry: The scope of a management system may include the whole of the organization, specific and identified functions of the organization, specific and identified sections of the organization, or one or more functions across a group of organizations.</p> <p>SOURCE: ISO 55000:2014, 3.4.2, modified — 'and' has been added to Note 2 to entry for conformance with Annex SL]</p>
81.	Система управления активами	<p>Система управления (3.33) для управления активами (3.3), функция которой заключается в определении политики управления активами (3.43) и целей управления активами (3.37)</p> <p>Примечание 1: Система управления активами является подмножеством управления активами. [ISO 55000: 2014, 3.4.3]</p>	3.5 asset management system		<p>Management system (3.33) for asset management (3.3) whose function is to establish the asset management policy (3.43) and asset management objectives (3.37)</p> <p>Note 1 to entry: The asset management system is a subset of asset management. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.4.3]</p>

82.	Система управления ИТ-активами (ITAMS)	<p>Система управления (3.33), обеспечивающая управление ИТ-активами (3.26), функции которой задают (определяют) политики (3.43) и цели (3.37) управления ИТ-активами</p> <p>Примечание 1: система управления активами является подмножеством управления активами. [Источник: ISO 55000: 2014, 3.4.3, изменена - система управления активами стала системой управления ИТ-активами, и определение, а также Примечания стали специфичными для дисциплины]</p>	3.28 IT asset management system ITAMS		<p>Management system (3.33) for IT asset management (3.26) whose function is to establish the IT asset management policy (3.43) and IT asset management objectives (3.37)</p> <p>Note 1 to entry: The asset management system is a subset of asset management. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.4.3, modified — asset management system has become IT asset management system and definition as well as notes have become discipline-specific]</p>
83.	Создатель информационной структуры {info struct}	<p>Субъект, который изначально создает информационную структуру {info struct} (3.18)</p> <p>Примечание 1: Этот субъект может быть частью организации, создавшей программное обеспечение, и в этом случае создатель информационной структуры {info struct} и создатель программного обеспечения будут одинаковыми. Создатель информационной структуры {info struct} также может быть сторонней организацией, не связанной с создателем программного обеспечения (например, в случае, когда информационная структура {info struct} создается для устаревшего программного обеспечения сторонними организациями).</p>		3.19 {info struct} creator	<p>(Entity that initially creates an {info struct} (3.18)</p> <p>Note 1 to entry: This entity can be part of the organization that created the software, in which case the {info struct} creator and software creator will be the same. The {info struct} creator can also be a third party organization unrelated to the software creator (such as in the case where {info struct}s are created for legacy software by third party organizations.)</p>
84.	Соответствие	<p>Исполнение требования (3.47) [ISO 55000: 2014, 3.1.4]</p>	3.12 conformity		<p>Fulfilment of a requirement (3.47) [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.4]</p>

85.	Способность	<p>Мера <в рамках управления активами> мощности и возможностей объекта (системы, лица или организации (3.38)) по достижению своих целей (3.37)</p> <p>Примечание 1: Способности в рамках управления активами (3.3) включают в себя процессы (3.46), ресурсы, компетенции (3.11) и технологии, позволяющие эффективно и рационально разрабатывать и осуществлять планы по управлению активами (3.4) и процедуры жизненного цикла актива (3.2), а также их непрерывное совершенствование (3.13).</p> <p>[ISO 55000: 2014, 3.1.2]</p>	3.10 capability		<p><Asset management> measure of capacity and the ability of an entity (system, person or organization (3.38)) to achieve its objectives (3.37)</p> <p>Note 1 to entry: Asset management (3.3) capabilities include processes (3.46), resources, competences (3.11) and technologies to enable the effective and efficient development and delivery of asset management plans (3.4) and asset life (3.2) activities, and their continual improvement (3.13).</p> <p>[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.2]</p>
86.	Стратегический план управления активами (SAMP)	<p>Документированная информация (3.19), которая устанавливает, как цели организации (3.39) будут преобразованы в цели (3.37) управления активами и устанавливает подход к разработке планов управления активами (3.4), и роль системы управления активами (3.5) в обеспечении достижения целей управления активами.</p> <p>Примечание 1: Стратегический план управления активами является производным от плана организации (3.40).</p> <p>Примечание 2: Стратегический план управления активами может быть составной частью или дополнением плана организации.</p> <p>[ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.3.2]</p>	3.53 strategic asset managem ent plan SAMP		<p>Documented information (3.19) that specifies how organizational objectives (3.39) are to be converted into asset management (3.3) objectives (3.37), the approach for developing asset management plans (3.4), and the role of the asset management system (3.5) in supporting achievement of the asset management objectives</p> <p>Note 1 to entry: A strategic asset management plan is derived from the organizational plan (3.40).</p> <p>Note 2 to entry: A strategic asset management plan may be contained in, or may be a subsidiary plan of, the organizational plan.</p> <p>[SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.2]</p>

87.	Стратегический план управления ИТ-активами	<p>Документированная информация (3.19), которая устанавливает, как цели организации (3.39) будут преобразованы в цели (3.37) управления ИТ- активами (3.26), устанавливает подход к разработке планов управления ИТ- активами (3.27), и роль системы управления активами (3.28) в обеспечении достижения целей управления активами.</p> <p>Примечание 1: Стратегический план управления ИТ- активами является производным от плана организации (3.40).</p> <p>Примечание 2: Стратегический план управления ИТ- активами может быть составной частью или дополнением плана организации. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.3.2, изменено — термин и определение стали специфическими отраслевыми]</p>	3.54 strategic IT asset management plan		<p>Documented information (3.19) that specifies how organizational objectives (3.39) are to be converted into IT asset management (3.26) objectives (3.37), the approach for developing IT asset management plans (3.27), and the role of the IT asset management system (3.28) in supporting achievement of the IT asset management objectives</p> <p>Note 1 to entry: A strategic IT asset management plan is derived from the organizational plan (3.40).</p> <p>Note 2 to entry: A strategic IT asset management plan may be contained in, or may be a subsidiary plan of, the organizational plan. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.2, modified — term and definition have become discipline-specific]</p>
88.	Тег идентификации программного обеспечения (SWID)	<p>Информационная структура {info struct} (3.18), содержащая идентификационную информацию о конфигурационной единице (3.7) программного обеспечения, которая может считаться авторизованной, если она предоставлена разработчиком программного обеспечения (3.38)</p>	3.40 software identification tag SWID tag		<p>(Information structure (3.18) containing identification information about a software configuration item (3.7), which may be authoritative if provided by a software creator (3.38))</p>
89.	Тип актива	<p>Группировка активов (3.1), имеющих общие характеристики, которые выделяют эти активы в группу или класс ПРИМЕР Физические активы, Информационные активы, Нематериальные активы, Критичные активы (3.15), Обеспечивающие активы, Линейные активы, Активы информационно-</p>	3.8 asset type		<p>Grouping of assets (3.1) having common characteristics that distinguish those assets as a group or class EXAMPLE Physical assets, information assets, intangible assets, critical assets (3.15), enabling assets, linear assets, information and communications technology</p>

		коммуникационных технологий (ИКТ), Инфраструктурные активы, Движимые активы [ISO 55000:2014, 3.2.6]			(ICT) assets, infrastructure assets, moveable assets. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.2.6]
90.	Требование	Потребность или ожидание, которое установлено, обычно подразумевается или является обязательным. Примечание 1: “Обычно подразумеваемый” означает, что это общепринятая или специфическая практика для организации (3.38) и заинтересованных сторон (3.52), когда рассматриваемые потребности или ожидания подразумеваются. Примечание 2: Установленным является такое требование, которое изложено, например, в документированной информации (3.19). [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.20]	3.47 requirement		Need or expectation that is stated, generally implied or obligatory Note 1 to entry: “Generally implied” means that it is custom or common practice for the organization (3.38) and stakeholders (3.52) that the need or expectation under consideration is implied. Note 2 to entry: A specified requirement is one that is stated, for example in documented information (3.19). [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.20]
91.	Унифицированный идентификатор ресурса (URI)	Компактная последовательность символов, которая идентифицирует абстрактный или физический ресурс, доступный в интернете Примечание 1: Синтаксис, используемый для URI, должен быть таким, как определено в IETF RFC 3986. [ИСТОЧНИК: IETF RFC 3986, 1]		3.51 uniform resource identifier (URI)	(Compact sequence of characters that identifies an abstract or physical resource available on the Internet Note 1 to entry: The syntax used for URIs shall be as defined in IETF RFC 3986. [SOURCE: IETF RFC 3986, 1]
92.	Управление активами	Скоординированная деятельность организации (3.38) для получения ценности от активов (3.1)	3.3 asset management	3.3 asset management	Coordinated activity of an organization (3.38) to realize value from assets (3.1) Note 1 to entry: Realization of value will normally involve a balancing of costs, risks

		<p>Примечание 1: В получение ценности обычно входит уравнивание расходов, рисков (3.48), возможностей и производительности (3.42).</p> <p>Примечание 2: К данной деятельности также относится применение элементов системы управления активами (3.5).</p> <p>Примечание 3: Термин «деятельность» имеет широкое значение и может включать, например, подход, планирование, планы и их реализацию. [ISO 55000: 2014, 3.3.1]</p>			(3.48), opportunities and performance (3.42) benefits. Note 2 to entry: Activity can also refer to the application of the elements of the asset management system (3.5). Note 3 to entry: The term “activity” has a broad meaning and can include, for example, the approach, the planning, the plans and their implementation. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.1]
93.	Управление ИТ-активами, (ITAM)	Скоординированная деятельность организации (3.38) по получению ценности от ИТ-активов (3.25)	3.26 IT asset management, (ITAM)		Coordinated activity of an organization (3.38) to realize value from IT assets (3.25)
94.	Управление программными активами (SAM)	<p>Скоординированная деятельность организации по реализации ценности программных активов (3.50)</p> <p>Примечание 1: Управление программными активами является специализированная часть управления ИТ-активами (3.26), ориентированная именно на активы ПО. Управление программными активами может включать управление активами, не относящимися к программному обеспечению.</p> <p>Примечание 2: для справки, соответствующее отраслевое определение - это «вся инфраструктура и процессы, необходимые</p>	3.51 software asset management SAM	3.35 software asset management SAM	<p>Coordinated activity of an organization to realize value from software assets (3.50)</p> <p>Note 1 to entry: Software asset management is a specialization of IT asset management (3.26) focused specifically on software assets. The management of software assets may, but does not necessarily, involve the management of non-software assets.</p> <p>Note 2 to entry: For reference, a corresponding industry definition is “all of the infrastructure and processes necessary for the effective management, control and protection of the software assets within an organization, throughout all stages of their life cycle”</p>

		для эффективного управления, контроля и защиты программных активов внутри организации на всех этапах их жизненного цикла»			
95.	Уровень	Группировка определений процессов		3.50 tier	(Grouping of process definitions)
96.	Уровень сервиса (услуг)	<p>Параметры или комбинация параметров которые отражают социальные, политические, экологические и экономические результаты (эффекты) которых достигает организация (3.38)</p> <p>Примечание 1: Параметры уровня сервисов могут содержать: безопасность, удовлетворенность клиента, качество, количество, объем, надежность, скорость реагирования, соответствие экологическим нормам, стоимость и доступность сервиса (услуг). [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.3.6]</p>	3.31 level of service		<p>Parameters, or combination of parameters, which reflect social, political, environmental and economic outcomes that the organization (3.38) delivers</p> <p>Note 1 to entry: The parameters can include safety, customer satisfaction, quality, quantity, capacity, reliability, responsiveness, environmental acceptability, cost and availability. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.3.6]</p>
97.	Устаревшее программное обеспечение	Программное обеспечение (3.34), изначально созданное без информационных структур {info struct}s		3.17 legacy software	(Software (3.34) originally created without {info struct}s)
98.	Цель	<p>Результат, который должен быть достигнут.</p> <p>Примечание 1: цель может быть стратегической, тактической, оперативной.</p> <p>Примечание 2: цели могут относиться к разным областям (таким как финансовая, здоровье и безопасность, окружающий мир), цели могут применяться на разных уровнях (таких как стратегический, организации, проекта, продукта и процесса (3.46)).</p>	3.37 objective		<p>Result to be achieved</p> <p>Note 1 to entry: An objective can be strategic, tactical or operational.</p> <p>Note 2 to entry: Objectives can relate to different disciplines (such as financial, health and safety, and environmental goals) and can apply at different levels (such as strategic, organization-wide, project, product and process (3.46)).</p>

		<p>Примечание 3: цель может быть представлена иным способом, например, как желаемый результат, как назначение, как операционный критерий, как цель управления активами (3.3) или использованием других терминов с подобным значением. Примечание 4: в контексте систем управления активами (3.5), цели управления активами устанавливаются организацией (3.38), соответствуют целям организации (3.39) и политике управления активами (3.43) для достижения определенных измеримых результатов. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.12, с дополнением в примечании 3 в соответствии с Annex SL]</p>			<p>Note 3 to entry: An objective can be expressed in other ways, e.g. as an intended outcome, a purpose, an operational criterion, as an asset management (3.3) objective or by the use of other words with similar meaning (e.g. aim, goal, or target). Note 4 to entry: In the context of asset management systems (3.5), asset management objectives are set by the organization (3.38), consistent with the organizational objectives (3.39) and asset management policy (3.43), to achieve specific measurable results. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.12, modified — ‘as’ has been added to Note 3 for conformance with Annex SL]</p>
99.	Цель организации	<p>Всеобъемлющая цель (3.37) которая устанавливает контекст и направление для деятельности организации (3.38).</p> <p>Примечание 1: цели организации устанавливаются в рамках деятельности по стратегическому планированию деятельности организации. [ИСТОЧНИК: ISO 55000:2014, 3.1.14]</p>	3.39 organizational objective		<p>Overarching objective (3.37) that sets the context and direction for an organization’s (3.38) activities</p> <p>Note 1 to entry: Organizational objectives are established through the strategic level planning activities of the organization. [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.14]</p>
100.	Цифровой актив	<p>ИТ-актив (3.25), выраженный электронным способом в цифровом формате</p> <p>Примечание 1: цифровые активы включают в себя программные активы (3.50) и цифровые информационные активы (3.18).</p>	3.17 digital asset		<p>IT asset (3.25) expressed electronically in a digital format</p> <p>Note 1 to entry: Digital assets include software assets (3.50), and digital information content assets (3.18).</p>

101.	Цифровой информационный актив	Цифровой актив (3.17) с информационным наполнением ПРИМЕР Документы, аудио, видео, графики, базы данных, отдельные словари; часто лицензируются. Примечание 1: ITAM может включать управление этими активами как целыми объектами, например, для соблюдения условий лицензии, но исключает управление контентом.	3.18 digital information content asset		Digital asset (3.17) with information content EXAMPLE Documents, audio, video, graphics, databases, free-standing dictionaries; often licensed. Note 1 to entry: ITAM can include management of these assets as whole entities, e.g. for license compliance, but excludes management of the content.
102.	Элемент	Компонент информационной структуры {info struct} (3.18), дающий информацию об объекте, представленном информационной структурой {info struct}		3.12 element	(Component of a {info struct} (3.18) that provides information related to the entity represented by the {info struct})
103.	Эталонная библиотека программного обеспечения (DSL)	Безопасная среда хранения, состоящая из физических носителей или одного или нескольких электронных репозиториях программного обеспечения, способных контролировать и защищать окончательные разрешенные версии всех конфигурационных единиц программного обеспечения (3.7) и эталонных образов всего программного обеспечения, управляемого SAM (3.35)		3.11 definitive software library DSL	(Secure storage environment, formed of physical media, or of one or more electronic software repositories, capable of control and protection of definitive authorized versions of all software configuration items (3.7) and masters of all software controlled by SAM (3.35))
104.	Эффективность	Степень реализации запланированных действий и достижения запланированных результатов [ISO 55000: 2014, 3.1.7]	3.20 effectiveness		Extent to which planned activities are realized and planned results achieved [SOURCE: ISO 55000:2014, 3.1.7]

105.	message digest 5 MD5	Алгоритм, используемый для проверки целостности данных посредством создания 128-битной строки хеширования из введенных данных (которые могут быть сообщением любой длины), которая, как утверждается, является уникальной для этих конкретных данных, как отпечаток пальца для конкретного человека		3.22 message digest 5 MD5	(Algorithm that is used to verify data integrity through the creation of a 128-bit message digest from data input (which may be a message of any length) that is claimed to be as unique to that specific data as a fingerprint is to the specific individual)
106.	SAM практик	<p>Лицо, участвующие в практике или имеющее роль в управлении программными активами</p> <p>Примечание 1: SAM практик часто участвует в сборе или сверке инвентарных данных программного обеспечения и/или прав на программное обеспечение.</p>		3.31 SAM practitioner	<p>(individual involved in the practice or role of managing software assets</p> <p>Note 1 to entry: A SAM practitioner is often involved in the collection or reconciliation of software inventory and/or software entitlements.)</p>